

# Isa

## Chapter 65

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

גֹּוִי אֶל- הַנְּנִי הַנְּנִי אֲמַרְתִּי בְקִשְׁנִי לָאֵל נִמְצָאתִי שְׁאֵלוֹ לְלוֹא נִדְרַשְׁתִּי 1  
nazione a eccomi eccomi io-dissi cercare a-non trovare chiedere non cercare  
[H0413](#) [H2009](#) [H2009](#) [H0559](#) [H1245](#) [H3808](#) [H4672](#) [H7592](#) [H3808](#) [H1875](#)  
בְּשְׁמִי: קָרָא לֹא-  
in-il-mio-nome chiamo non  
[H8034](#) [H7121](#) [H3808](#)

Io sono stato ricercato da quelli che prima non chiedevano di me, sono stato trovato da quelli che prima non mi cercavano; ho detto: "Eccomi, eccomi", a una nazione che non portava il mio nome.

טוֹב לֹא- תַדְרֶךְ הַהֲלָכִים סוֹרֵר עִם אֶל- הַיּוֹם כָּל- יָדַי פְּרִשְׁתִּי 2  
buono non la-via camminare ribellarsi con a il-giorno tutto mani-di stendere  
[H3808](#) [H1870](#) [H1980](#) [H5637](#) [H0413](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3027](#) [H6566](#)  
מִחֲשַׁבְתֵּיהֶם: אַחַר  
disegno dopo  
[H4284](#)

Ho stese tutto il giorno le mani verso un popolo ribelle che cammina per una via non buona, seguendo i propri pensieri;

בְּגַנּוֹת זִבְחִים תָּמִיד פָּנַי עַל- אוֹתִי הַמְּכַעֲסִים הָעָם 3  
giardino sacrificare continuo faccia-di su me provocare-all'ira il-popolo  
[H1593](#) [H2076](#) [H8548](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3707](#)  
הַלְּבָנִים: עַל- וּמִקְטָרִים  
|הַלְּבָנִים| su e-brucianti-incenso  
[H3843](#)

verso un popolo che del continuo mi provoca sfacciatamente ad ira, che offre sacrifici nei giardini e fa fumare profumi sui mattoni;

(וּמַרְקָ) (וּפַרְקָ) (וּפַרְקָ) (וּפַרְקָ) הַיְשָׁבִים בְּקַבְרִים וּבְנִצּוֹרִים יְלִינִי הָאֲכָלִים בָּשָׂר הַחַיִּיר [וּפַרְקָ] [וּפַרְקָ] (וּמַרְקָ) 4  
[H4839](#) [H6564](#) [H2386](#) [H11320](#) [H0398](#) [H5341](#) [H6913](#) [H3427](#)  
פְּנֵלִים: כְּלִיָּהֶם:  
|פְּנֵלִים| utensile  
[H3627](#) [H6292](#)

che sta fra i sepolcri e passa le notti nelle caverne, che mangia carne di porco ed ha nei suoi vasi vivande impure;

הָאֲמָרִים קָרַב אֵלַיךְ אֶל- תִּגְשׁ- כִּי כִי קַדְשֵׁתֶיךָ אֵלֶּה עָשָׁן בְּאִפִּי 5  
ira fumo questi santificare poiche in-me avvicinarsi a a-te mezzo dire  
[H0639](#) [H6227](#) [H0428](#) [H6942](#) [H5066](#) [H0408](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0559](#)  
הַיּוֹם: כָּל- יָקַדְתְּ אֵשׁ  
il-giorno tutto bruciare fuoco  
[H3117](#) [H3605](#) [H3344](#) [H0784](#)

che dice: "Fatti in là non t'accostare perch'io son più santo di te". Cose siffatte, sono per me un fumo nel naso, un fuoco che arde da mane a sera.

6 הנהגה כתובה לפני לא אחשה כי אם שלמתי ושלמתי על-  
 ecco scrivere davanti-a non tacere poiche se ricompensare ricompensare su e-ricompensare  
[H2814](#) [H3808](#) [H6440](#) [H3789](#) [H2009](#)

חיקם:  
 seno  
[H2436](#)

Ecco, tutto ciò sta scritto dinanzi a me; io non mi tacerò, anzi vi darò la retribuzione, sì, vi verserò in seno la retribuzione

7 עונתיכם ועונת אבותיכם יחדו אמר יהוה אשר קטרו על-  
 iniquita e-iniquita padre insieme disse l'Eterno che bruciare-incenso su  
[H5771](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3068](#)

ההרים ועל- הנבעות חרפוני ומדתי ופעתם ראשנה על- (א-ל) חיקם: ס  
 i-monti e-su collina insultare |ומדתי| opera primo su (a) seno (\*)  
[H2022](#) [H1389](#) [H4058](#) [H6468](#) [H7223](#) [H0413](#) [H2436](#)

delle iniquità vostre, dice l'Eterno, e al tempo stesso delle iniquità dei vostri padri, che hanno fatto fumare profumi sui monti e mi hanno oltraggiato sui colli; io misurerò loro in seno il salario della loro condotta passata.

8 וכה אמר יהוה כאשר ימצא התירוש באשכול ואמר אל- תשחיתו  
 cosi disse l'Eterno come-che trovera mosto באשכול| e-disse a distruggere  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4672](#) [H8492](#) [H0811](#) [H0559](#) [H0408](#) [H7843](#)

כי ברכה בו כן אעשה למען עבדי לבלתי תשחית  
 poiche benedizione in-esso cosi fare per-amor-di il-mio-servo a-affinche-non distruggere  
[H1293](#) [H5650](#) [H4616](#) [H1115](#) [H7843](#)

הכל:  
 il-tutto  
[H3605](#)

Così parla l'Eterno: Come quando si trova del succo nel grappolo si dice: "Non lo distruggere perché lì v'è una benedizione", così farò io, per amor de' miei servi, e non distruggerò tutto.

9 והוצאתי מיעקב זרע ומיהודה יורש הרי  
 e-io-faro-uscire da-Giacobbe seme e-da-Giuda prendere-possesso monti-di  
[H3318](#) [H3290](#) [H2233](#) [H3063](#) [H3423](#) [H2022](#)

וירשה בחירי ושמו: יורש יעבדי ושכנו ירשה  
 e-prendere-possesso eletto e-il-mio-servo dimorare la  
[H3423](#) [H0972](#) [H5650](#) [H7931](#) [H8033](#)

Io farò uscire da Giacobbe una progenie e da Giuda un erede dei miei monti; e i eletti possederanno il paese, e i miei servi v'abiteranno.

10 ותהה השרון לנהה צאן ועמק עכור לרבין בקר לעמי אשר  
 e-sara |השרון| pascolo gregge e-vallata [עכור] |לרבין| mattino che a-il-mio-popolo  
[H1961](#) [H8289](#) [H6629](#) [H6010](#) [H5911](#) [H7258](#) [H1241](#)

דרשוני:  
 cercare  
[H1875](#)

Saron sarà un chiuso di greggi, e la valle d'Acor, un luogo di riposo alle mandre, per il mio popolo che m'avrà cercato.

11 וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה אֱתֵּי הַשְּׂכָחִים הַר קְדְשִׁי הַעֲרִכִים לְגַדְּ [שְׁלַחֲוֹן] וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה אֱתֵּי הַשְּׂכָחִים הַר קְדְשִׁי הַעֲרִכִים לְגַדְּ [שְׁלַחֲוֹן] e-voi abbandonare l'Eterno (\*) monte santita schierare [שלחון] H7979 H1408 H6944 H2022 H0853 H7913 H3068

וְהִמְמַלְאִים לְמִנִּי מִמֶּסֶד׃ [מִמֶּסֶד] e-riempire [למני] H4469 H4507 H4390

Ma voi, che abbandonate l'Eterno, che dimenticate il monte mio santo, che apparecchiate la mensa a Gad ed empite la coppa del vin profumato a Meni,

12 וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם לְחָרֵב וְכֻלְּכֶם לְטֵבַח תִּכְרְעוּ יַעַן קָרָאתִי וְלֹא [וּמִנִּיתִי] אֶתְכֶם לְחָרֵב וְכֻלְּכֶם לְטֵבַח תִּכְרְעוּ יַעַן קָרָאתִי וְלֹא e-non io-chiamai perche inginocchiarsi macello e-tutto a-spada (\*) [ומניתי] H3808 H7121 H3282 H3766 H2874 H3605 H2719 H0853 H4487

עֲנִיתִם דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינָי וּבְאַשֵׁר לֹא- חָפְצָתִי עֲנִיתִם דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינָי וּבְאַשֵׁר לֹא- חָפְצָתִי desiderare non e-in-che agli-occhi-di il-male e-fare udire e-non parlare rispondere H3808 H8085 H3808 H1696

בְּחֵרְתֶם׃ פ (\*\*) scegliere H0977

io vi destino alla spada, e vi chinerete tutti per essere scannati; poiché io ho chiamato, e voi non avete risposto; ho parlato, e voi non avete dato ascolto; ma avete fatto ciò ch'è male agli occhi miei, e avete preferito ciò che mi dispiace.

13 לָכֵן כֹּה־ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה וְעַבְדֵי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ לָכֵן כֹּה־ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה וְעַבְדֵי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ avere-fame e-voi mangiare il-mio-servo ecco l'Eterno Signore disse cosi perciò H7456 H0398 H5650 H2009 H3069 H0136 H0559 H3541

הִנֵּה וְעַבְדֵי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה וְעַבְדֵי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ vergognarsi e-voi rallegrare il-mio-servo ecco [תצמאון] e-voi bere il-mio-servo ecco H0954 H8055 H5650 H2009 H6770 H8354 H5650 H2009

Perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, i miei servi mangeranno, ma voi avrete fame; ecco, i miei servi berranno, ma voi avrete sete; ecco, i miei servi gioiranno, ma voi sarete confusi;

14 הִנֵּה וְעַבְדֵי יִרְנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעַקוּ מִכָּאֵב לֵב וְעַבְדֵי יִרְנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעַקוּ מִכָּאֵב לֵב וְעַבְדֵי יִרְנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעַקוּ מִכָּאֵב e-da-spezzo cuore [מכאב] gridare e-voi cuore bonta gridare-di-gioia il-mio-servo ecco H7667 H3511 H6817 H2898 H5650 H2009

רִיחַ תִּלְיָלוּ׃ ululare spirito H3213 H7307

ecco, i miei servi canteranno per la gioia del loro cuore, ma voi griderete per l'angoscia del cuor vostro, e urlerete perché avrete lo spirito affranto.

15 וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם לְשִׁבוּעָה לְשִׁבוּעָה אֲדֹנָי יְהוָה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם לְשִׁבוּעָה לְשִׁבוּעָה אֲדֹנָי יְהוָה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא e-a-i-suoi-servi l'Eterno Signore e-morire eletto [לשבועה] [לשבועה] nome e-deporre H7121 H5650 H3069 H0136 H4191 H0972 H7621 H8034 H3240

שֵׁם אַחֵר׃ dopo la H0312 H8034

E lascerete il vostro nome come una imprecazione fra i miei eletti: "Così il Signore, l'Eterno, faccia morir te!"; ma Egli darà ai suoi servi un altro nome,



כִּימֵי	כִּי־	יֹאכַל	וְאַחֵר	יִטְעוּ	לֹא	יֵשֵׁב	וְאַחֵר	יִבְנוּ	לֹא	22
come-giorni-di	poiche	mangera	e-dopo	piantare	non	abito	e-dopo	costruire	non	
<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3808</a>	
		בְּחִירָי:	יִבְלוּ	יְדֵיהֶם	וּמַעֲשֵׂה	עַמִּי	יָמֵי	הַעֵץ		
		eletto	[יבולן]	mano	e-da-fece	il-mio-popolo	giorni-di	l'-albero		
		<a href="#">H0972</a>	<a href="#">H1086</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6086</a>		

Non costruiranno più perché un altro abiti, non planteranno più perché un altro mangi; poiché i giorni del mio popolo saran come i giorni degli alberi; e i miei eletti godranno a lungo dell'opera delle loro mani.

הֵמָּה	יְהוָה	בְּרוּכֵי	זֶרַע	כִּי	לְבַהֲלָהּ	וְיִלְדוּ	וְלֹא	לְדִיק	וַיִּנְעוּ	לֹא	23
essi	l'Eterno	benedire	seme	poiche	[לבהלה]	partorire	e-non	invano	stancarsi	non	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H2233</a>		<a href="#">H0928</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7385</a>	<a href="#">H3021</a>	<a href="#">H3808</a>	
									וַיִּצְאֵיהֶם	אַתֶּם:	
									voi	e-progenie	
									<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H6631</a>	

Non si affaticheranno invano, e non avranno più figliuoli per vederli morire a un tratto; poiché saranno la progenie dei benedetti dall'Eterno, e i loro rampolli staran con essi.

אֲשָׁמַע:	וְאֲנִי	מִדְּבָרִים	הֵם	עוֹד	אֶעֱנֶה	וְאֲנִי	יִקְרָאוּ	טֶרֶם־	וְהָיָה	24
udire	e-io	da-parole	essi	ancora	rispondere	e-io	chiamare	prima-che	e-sara	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H1961</a>	

E avverrà che, prima che mi invocino, io risponderò; parleranno ancora, che già li avrò esauditi.

עֲפָר	וְנָחַשׁ	תֵּבֶן	יֹאכַל־	כַּבָּקָר	וְאַרְיֵה	כְּאַחַד	יִרְעוּ	וְטֹלָה	זֶאֵב	25
polvere	e-serpente	[תבן]	mangera	come-mattino	e-leone	uno	pascere	[וטלה]	lupo	
<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H5175</a>	<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1241</a>		<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H2924</a>	<a href="#">H2061</a>	
ס	יְהוָה:	אָמַר	קְדוּשֵׁי	הַר	בְּכֹל־	יִשְׁחִיתוּ	וְלֹא־	יִרְעוּ	לֹא־	לַחֲמוֹ
(*)	l'Eterno	disse	santita	monte	in-tutto	distuggere	e-non	fare-il-male	non	pane
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3899</a>

Il lupo e l'agnello pasceranno assieme, il leone mangerà la paglia come il bue, e il serpente si nutrirà di polvere. Non si farà più danno né guasto su tutto il mio monte santo, dice l'Eterno.